

Pueblos originarios y bibliotecas en México

Un acercamiento

Lic. Edgardo Civallero

Universidad Nacional de Córdoba

Córdoba - Argentina

<http://www.bitacoradeunbibliotecario.blogspot.com>

<http://bibliotecasy pueblos originarios.blogspot.com>

Introducción

De acuerdo a los resultados del Censo del año 2000, el Instituto Nacional Indigenista mexicano estimaba en 12.707.000 el número de personas de origen nativo en el país. Más de la mitad de tan extensa población hablaría una de las 62 lenguas indígenas nacionales reconocidas, siendo la *Náhuatl* y la *Maya* las más extendidas (Rosas Barrera, 1995). CONACULTA (2002) señalaba, para ese año, la existencia de 414 bibliotecas públicas en comunidades indígenas. Hacia 2003, el número de tales unidades se estimaba en 427 (Bañuelos Beaujean, 2003).

Los profesionales de la información mexicanos estuvieron entre los primeros en desarrollar trabajos de investigación académica referidos a los servicios bibliotecarios destinados a poblaciones indígenas. Entre ellos destaca, por su producción, María del Rocío Graniel Parra (*vid.* bibliografía aparte), cuya labor en este sentido sentó las bases para posteriores desarrollos en todos los aspectos. A la vez, merecen destacarse los trabajos de Robert Endean Gamboa (2004) y Luz Lozano Nathal (s.f.) sobre las generalidades de la bibliotecología indígena en México; el estudio de los aspectos lingüísticos y orales por Graniel Parra y por Rodríguez García (1999); el abordaje de la problemática de la formación de los recursos humanos que se desempeñen en bibliotecas dentro de áreas indígenas por Martínez Arellano & Ramírez Velázquez (2003) y Rodríguez García (2003); y la detección de necesidades de información y la generación de colecciones por Ramírez Velázquez (s.f.; 2004).

Algunas experiencias

Entre las propuestas citadas en forma temprana para México, se destacan las salas comunitarias de información implementadas en 2001 en cuatro comunidades del municipio de Zautla, en el estado de Puebla, zona *Náhuatl* de la Sierra Central. Tales unidades fueron experiencias encabezadas por el CESDER (Centro de Estudios para el Desarrollo Rural) y su Centro de Información y Documentación "Lorenzo Servitje". Sus servicios se basaron en la recuperación y difusión de saberes locales y tradicionales (Márquez Nava, 2001).

Por otra parte, propuestas puntuales con adultos mayores y niños indígenas han tenido lugar en la ciudad de México (Líce de Arenas *et al.*, 2002).

Desde 2004, México cuenta con un Programa de Servicios Bibliotecarios Digitales en Comunidades Indígenas, inscrito en el Programa de Acceso de Servicios Digitales en Bibliotecas Públicas (PASDBP) coordinado por la DGB (Dirección General de Bibliotecas) del CONACULTA (Consejo Nacional para la Cultura y las Artes). El programa se planteó, entre 2001 y 2006, lograr que 25 grupos indígenas de 120 municipios tengan acceso al universo digital.

En 2003, la DGB convocó a 21 instituciones para formar el Grupo Asesor de Servicios Bibliotecarios en

Comunidades Indígenas, el cual elaboró un borrador de servicios y propuestas, entre ellas las de poner a disposición de las comunidades contenidos informativos valiosos. En diciembre de 2003, dicho Grupo Asesor presentó una nota en la Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información (“Los pueblos indígenas ante la Sociedad de la Información”).

El Sistema Nacional e-México invitó a miembros del Grupo Asesor a participar en tres talleres para diseñar el Portal e-Indígenas, que es desarrollado por diversas instituciones. Una parte muy importante es el servicio digital a las 109 comunidades indígenas en las que se han instalado módulos para proporcionar acceso a las TICs, para lo cual la DGB del CONACULTA ha solicitado al Instituto Latinoamericano de la Comunicación Educativa (ILCE) el diseño de un curso de capacitación para los bibliotecarios que atiendan a esas comunidades (Gamboa, *op.cit.*).

En 2003, la DGB y el CUIB (Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas de la Universidad Nacional Autónoma de México) organizaron una actividad piloto sobre “Recursos de Información para Comunidades Indígenas en Latinoamérica”, expuesta en la Feria Internacional de Guadalajara (29/11-07/12) y presentada en el Simposio Bibliotecario en el mismo lugar por C.A. Ramírez Vázquez¹. Los materiales fueron proporcionados por el Consejo Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas, el Consejo Nacional de Fomento Educativo, la Dirección General de Educación Indígena de la SEP, el Centro de Investigaciones y Estudios Superiores de Antropología Social y la Dirección General de Culturas Populares e Indígenas del CONACULTA, además de instituciones latinoamericanas como el Centro Amazónico de Antropología y Aplicación Práctica y la Dirección Nacional de Educación Bilingüe Intercultural del Ministerio de Educación del Perú.

En 2007 (12-13 de mayo) tuvo lugar en Mérida, Yucatán, el Foro Regional para Determinar la Metodología de Atención Bibliotecaria para Hablantes de la Lengua Maya Peninsular². Las numerosas intervenciones se centraron en la determinación de necesidades y los planes de formación de bibliotecarios que respondieran a las mismas desde un marco respetuoso y diverso.

Los servicios de la CDI

La Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas (CDI) provee, en su portal *web*, abundante material bibliográfico *sobre y para* pueblos originarios mexicanos.

Además del valioso artículo de Gamboa ya citado sobre servicios bibliotecarios para comunidades nativas, el sitio de la CDI provee un interesante listado de 120 bibliotecas indígenas en todo México, organizado por estados y por los grupos étnicos a quienes se provee de servicio, incluyendo el nombre de cada unidad³.

Alojado en el marco de la CDI se encuentra el Centro de Información y Documentación de los Pueblos Indígenas de México (CIIDPIM⁴). Inaugurado en diciembre de 1998, cuenta con el acervo documental más importante sobre el tema en América Latina (unos 340.000 documentos). Alberga los fondos que durante más de medio siglo recogió el Instituto Nacional Indigenista, el cual se encuentra actualmente inserto en la CDI.

El CIIDPIM posee unidades regionales en el interior del país: los Centros Regionales de Información y Documentación (CRID). Junto con el Sistema de Radiodifusoras Culturales Indigenistas y los Centros de Video Indígena, dichos centros constituyen uno de los sistemas integrales más sólidos del continente.

En referencia a los servicios proporcionados por el CIIDPIM, su página *web* indica que “cuenta con espacios destinados a la consulta del material cartográfico, bibliográfico, hemerográfico, documental, audiovisual y de arte indígena. También proporciona servicios de consulta en sus salas de proyección de cine y video, su audioteca y su fototeca”. Estos servicios están orientados a un perfil de usuario académico, a ONGs y a instituciones cuya labor se ve relacionada con la realidad indígena.

Materiales sobre pueblos indígenas

Entre los valiosos documentos ofrecidos por la CDI en su nutrido sitio *web* debe destacarse una interesante sección de “Monografías sobre pueblos indígenas mexicanos”⁵ que incluye estudios socio-etnográficos de acceso libre sobre algunas de las etnias más importantes del territorio. Se destacan también el acceso a los recursos de la Fonoteca “Henrietta Yurchenko”, con descargas libres en calidad de disco compacto⁶; la edición de la revista “México Indígena”⁷; los videos en línea sobre diversos pueblos⁸ y el programa “¿Qué lengua hablas?”⁹ de ayuda al hablante indígena.

En relación a las lenguas, cabe destacar que desde el espacio virtual de la CDI puede accederse al “Catálogo de lenguas indígenas nacionales: Variantes lingüísticas de México con sus autodenominaciones y referencias geoestadísticas”¹⁰, editado en 2007 por el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI). Este documento presenta el resultado de la segunda etapa de un proyecto de relevamiento (respetando el artículo 20 de la Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas) que comenzó con la publicación, en 2005, del “Catálogo de lenguas indígenas mexicanas: Cartografía contemporánea de sus asentamientos históricos”. El mismo incluía más de 150 mapas elaborados con la información censal del 2000 del Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática. Algunos de los mapas pueden accederse a través del sitio de la CDI¹¹.

Otro recurso accesible a través de la misma página *web* es “Canto, cuento y poesía de las niñas y los niños Mazahuas de Michoacán”¹², organizado por el Instituto Nacional Indigenista, el cual expone ejemplos narrativos de niños de la mencionada etnia, en su lengua original y provistos de su correspondiente traducción al castellano. Una propuesta similar se elaboró con niños de la etnia Otomí¹³. Asimismo, es de interés el “Diagnóstico sociodemográfico de los adultos mayores indígenas de México”, un libro editado por la CDI en colaboración con el PNUD en 2006, que puede descargarse libremente¹⁴ y que recupera un buen número de datos referidos a la población mayor de edad entre las etnias indígenas, datos que pueden ser de utilidad a la hora de plantear y diseñar servicios bibliotecarios para pueblos originarios.

Son innumerables los recursos puestos a disposición del público por la CDI. No se debe olvidar, sin embargo, el gran número de bibliotecas mexicanas que mantienen colecciones sobre y para comunidades nativas. Destacable es la Colección de Lenguas Indígenas de la Biblioteca Pública del Estado “Juan José Arreola” de la Universidad de Guadalajara. La misma fue declarada, en junio de 2007, “Memoria del Mundo” por la UNESCO. Ese acervo está integrado por 128 libros en 166 volúmenes, entre los que se encuentran sermonarios, doctrinas, vocabularios y gramáticas que datan desde el siglo XVI hasta mediados del siglo XX. En los títulos están representadas 17 lenguas pertenecientes a nueve familias lingüísticas¹⁵.

Para información complementaria sobre bibliotecas y pueblos indígenas, se aconseja la lectura del trabajo del autor “Bibliotecas indígenas: revisión bibliográfica y estado actual de la cuestión a nivel internacional” (Córdoba, Argentina: Wayrachaki, 2007. Disponible en <<http://eprints.rclis.org/archive/00011626>>).

Bibliografía citada

- Bañuelos Beaujean, Daniel (2003). *Presencia de los pueblos indígenas en el programa de acceso a servicios digitales en bibliotecas públicas*. Documento de trabajo DGB-CONACULTA.
- CONACULTA (2002). *Bibliotecas públicas en zonas indígenas (Documento interno)*. México: CONACULTA; DGB.

- Gamboa, Robert Endean (2004). “Servicios bibliotecarios para los pueblos indígenas”. *El Bibliotecario*, año 4, núm. 38 [En línea] disponible en <http://www.cdi.gob.mx/index.php?id_seccion=530> [Consulta: 25 de mayo de 2008].
- Líce de Arenas, Judith *et al.* (2002). “Experiencias lectoras con grupos vulnerables de la ciudad de México: adultos mayores y niños indígenas”. En: CONACULTA. *Memoria del Segundo Congreso Nacional de Bibliotecas Públicas: Estrategias y Proyectos para el Desarrollo*. Guadalajara, Jalisco: CONACULTA.
- Lozano Nathal, Luz (s.f.). *Experiencias en Bibliotecas Indígenas*. México, Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas.
- Márquez Nava, Ulises (2001). “Salas comunitarias de información, cultura nahuat y posibilidades de desarrollo en la Sierra Norte de Puebla”. En: Graniel Parra, M. del R., comp. *Encuentro latinoamericano sobre la atención bibliotecaria a las comunidades indígenas*. México: CUIB, p. 65-75.
- Martínez Arellano, F.F. y Ramírez Velázquez, C.A. (2003). *Modelo de formación para bibliotecarios de comunidades indígenas*. <<http://www.sagpya.mecon.gov.ar/new/0-0/forestacion/biblos/aborigenes.pdf>>. [Consulta: 08 de septiembre de 2007].
- Ramírez Velázquez, César Augusto (s.f.). *Detección de necesidades de información de las comunidades indígenas como elemento para el desarrollo de colecciones*. <http://paperlandia.r020.com.ar/detalle.php?id_handler=1522> [Consulta: 20 de septiembre de 2007].
- Ramírez Velázquez, César Augusto (2004). *Comunidades indígenas e información*. UNAM: Centro de Investigaciones Bibliotecológicas. <<http://www.reforma.org/comunidades.doc>>. [Consulta: 05 de septiembre de 2007].
- Rodríguez García, A.A. (1999). “El papel de la biblioteca en la conservación de la tradición oral”. *Liber: revista de bibliotecología*, Vol. 1, núm. 3, p. 12-18.
- Rodríguez García, A.A. (2003). *Propuesta de un programa para la formación de bibliotecólogos rurales e indígenas. Tesis de maestría en bibliotecología*. México: UNAM.
- Rosas Barrera, Federico (1995). “México indígena: un perfil estadístico”. *Educación 2001*, núm. 7, p. 32-36.

Documentos de M. del R. Graniel Parra

- Graniel Parra, María del Rocío (1999a). “Aspectos lingüísticos a considerar en bibliotecas dirigidas a las comunidades indígenas mexicanas”. *Métodos de Información*, Vol. 6, núm. 32-33. <<http://eprints.rclis.org/archive/00001647>>. [Consulta: 11 de septiembre de 2007].
- Graniel Parra, María del Rocío (1999b). “Servicios bibliotecarios para las comunidades indígenas: una revisión de la literatura publicada”. *Bibliotecas y Archivos. Órgano de la Escuela Nacional de Biblioteconomía y Archivonomía* (México), 3º época, vol. 1, núm. 2, p. 16-22.
- Graniel Parra, María del Rocío (2000). “Programa de formación de recursos bibliotecarios bilingües”. *Boletín Enlaces y difusión de la Coordinación de Humanidades, UNAM*, Año VI, núm. 49, p. 34-36.
- Graniel Parra, María del Rocío, ed. (2001). *Actas del Encuentro latinoamericano sobre la atención bibliotecaria en comunidades indígenas*. México: CUIB.
- Graniel Parra, María del Rocío *et al.* (2002a). “Programa de formación en servicios bibliotecarios y de información para la atención a las comunidades indígenas rurales mexicanas”. *Investigación bibliotecológica*, núm. 33.
- Graniel Parra, María del Rocío (2002b). *Las comunidades indígenas y los servicios bibliotecarios en México: un estudio de caso. Tesis de Maestría en Bibliotecología*. México: UNAM.

Notas

- 1 - *Vid.* <http://www.conaculta.gob.mx/bibliotecario/ano3/dic_4.htm>.
- 2 - Disponible en <http://www.cdi.gob.mx/index.php?id_seccion=681>.
- 3 - Disponible en <http://www.cdi.gob.mx/index.php?id_seccion=531>.
- 4 - Disponible en <http://www.cdi.gob.mx/index.php?id_seccion=92>.
- 5 - Disponible en <<http://www.cdi.gob.mx/monografias/contemporaneos>>.
- 6 - Disponible en <<http://www.cdi.gob.mx/ini/mp3/index.html>>.
- 7 - Disponible en <<http://www.cdi.gob.mx/ini/mexicoindigena/index.html>>.
- 8 - Disponible en <http://www.cdi.gob.mx/index.php?id_seccion=2153>.
- 9 - Disponible en <<http://www.cdi.gob.mx/ini/lenguahablas/index.html>>.
- 10 - Disponible en <<http://www.inali.gob.mx/catalogo2007>>.
- 11 - Disponible en <http://www.cdi.gob.mx/index.php?id_seccion=1844>.
- 12 - Disponible en <<http://www.cdi.gob.mx/ini/documentos/cantocuento>>.
- 13 - Disponible en <http://www.cdi.gob.mx/index.php?id_seccion=2001>.
- 14 - Disponible en <http://www.cdi.gob.mx/difusion/adultos_mayores/diagnostico_adultos_mayores_indigenas.pdf>.
- 15 - Disponible en <<http://www.milenio.com/guadalajara/milenio/nota.asp?id=517250&sec=9>>.

